Comité A
institué par la convention
du 27 octobre 1956

PRELEVEMENTS D'EAU POUR DES OBJECTIFS ECOLOGIQUES DANS LES ZONES DE RETENTION DES CRUES A L'AMONT DE STRASBOURG

Faisant suite à sa décision lors de sa 66ème réunion, et sur le rapport du groupe de travail "prélèvements d'eau", le Comité A décide :

1°) En plus des prélèvements d'eau existants, le Comité A approuve le principe de prélèvements d'eau supplémentaires dans le Rhin pour les débits excédant les besoins de la production d'énergie, afin de réaliser des prélèvements écologiques dans les zones de rétention des crues.

2°) L'Allemagne peut prélever à cette fin, sur le Vieux Rhin entre Kembs et Brisach, jusqu'à la moitié du débit excédant 65 m3/s au barrage agricole de Brisach.

3°) L'Allemagne peut prélever à cette fin, sur le Rhin entre Brisach et Strasbourg, jusqu'à la moitié du débit excédant 150 m3/s au barrage agricole de Brisach.

4°) Ces prélèvements sont cumulables avec les prélèvements agricoles normaux autorisés, le cumul avec les prélèvements exceptionnels pour chasses étant exclu.

Le débit résiduel de chaque prélèvement est à renvoyer à nouveau dans le Rhin de façon naturelle le plus directement possible à l'aval de chaque zone de rétention.

AUSSCHUß A
Eingesetzt laut Vertrag
vom 27 Oktober 1956

WASSERENTNAHMEN FÜR ÖKOLOGISCHE ZWECKE IN DEN RETENTIONSRAÜMEN OBERHALB STRAßBURG

Der Ausschuß A trifft unter Berücksichtigung des Beschlusses aus seiner 66. Sitzung und des Berichts der Arbeitsgruppe "Wasserentnahmen" folgende Entscheidung :

1°) Zu den schon vorhandenen Wasserentnahmen billigt der Ausschuß A prinzipiell zusätzliche Wasserentnahmen aus dem Rhein, die über den Abflüssen liegen, die für die Energieerzeugung erforderlich sind. Dies ermöglicht Wassenrentnahmen für ökologische Zwecke in den Retentionsraümen.

2°) Die Bundesrepublik Deutschland kann zu diesem Zweck aus dem Restrhein zwischen Kembs und Breisach bis zur Hälfte des Abflusses entnehmen, der über 65 m3/s am Kulturwehr Breisach beträgt.

3°) Zwischen Breisach und Straßburg kann die Bundesrepublik Deutschland zu diesem Zweck bis zur Hälfte des Abflusses entnehmen, der über 150 m3/s am Kulturwehr Breisach beträgt.

4°) Diese Wasserentnahmen können zusätzlich zu den bereits bewilligten Entnahmen für landeskulturelle Zwecke erfolgen. Dies gilt allerdings nicht für die Sonderentnahmen für Spülungen.

Das entnommene Wasser ist so direkt wie möglich unterhalb des Retentionsraümes im freien Gefälle wieder in den Rhein zurückzuleiten.

5°) Les débits prélevés en rive allemande et les périodes de prélèvement devront faire l'objet d'un rapport écrit annuel au Comité A, en distinguant le secteur à l'amont de Brisach et le secteur Brisach-Strasbourg.

6°) La présente décision serait à réexaminer dans l'hypothèse d'une modification de l'utilisation de la force hydraulique du Rhin à l'amont de Strasbourg, compte tenu des usines hydroélectriques au droit des barrages agricoles de Brisach et de Strasbourg-Kehl.

5°) Die Entnahmen am deutschen Ufer und die Entnahmezeiten müssen jedes Jahr dem Ausschuß A schriftlich mitgeteilt werden, wobei der Bereich oberhalb von Breisach und der Bereich Breisach-Straßburg besonders aufzuführen sind.

6°) Der vorliegende Beschluß sollte bei Änderung der Wasserkraftnutzung des Rheins oberhalb Straßburg einschließlich der Wasserkraftwerke an den Kulturwehren Breisach und Kehl/Straßburg erneut geprüft werden.